

## OBCHODNÉ PODMIENKY NÁKUPU SLUŽIEB

1. **Všeobecné ustanovenia** Tieto podmienky nákupu služieb (ďalej ako „**podmienky**“) sú začlenené a dopĺňajú jednu alebo viaceré objednávky služieb (ďalej ako „**objednávka**“) vydaných spoločnosťou FMC Corporation a/alebo jedným alebo viacerými jej pridruženými subjektmi, a mali by prípadne zahŕňať (ďalej ako „**kupujúceho**“), u poskytovateľa služieb uvedeného v objednávke (ďalej ako „**poskytovateľ služieb**“). Výraz „**zmluva**“ sa v týchto podmienkach používa na spoločné označenie týchto podmienok a objednávky, ktorej sa tieto podmienky týkajú. Týmto sa výslovne a v plnom rozsahu zamietajú všetky podmienky týkajúce sa kotácie, návrhu alebo iného dokumentu poskytovateľa služby. Táto zmluva predstavuje ponuku kupujúceho predávajúcemu, ktorú môže predávajúci prijať iba v súlade s týmito podmienkami. Potvrdenie objednávky zo strany poskytovateľa služieb alebo poskytovanie akýchkoľvek služieb opísaných v objednávke (ďalej ako „**služby**“) bude znamenať prijatie týchto podmienok. Zmluva ustanovuje úplnú dohodu medzi kupujúcim a poskytovateľom služieb vzhľadom na predmet zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce a súčasné dohovory, rokovania a jednanie medzi nimi. Zmluvu nie je možné meniť ani dopĺňať, okrem prípadov, keď je podpísaná riadne splnomocneným zástupcom každej strany. Na účely posudzovania, vysvetlenia alebo doplnenia ktorýchkoľvek z podmienok tejto zmluvy nebude použitý priebeh plnenia, priebeh jednaní, prax obchodovania ani ústny príslub. Akékoľvek podmienky, ktoré sa líšia alebo nie sú v súlade s týmito podmienkami, budú zamietnuté, pokiaľ s nimi kupujúci výslovne nevyjadri svoj súhlas v písomnej forme. V prípade, že kupujúci a predávajúci uzavreli samostatnú zmluvu, ktorá sa týka predmetu uvedeného v objednávke, objednávku bude upravovať takáto samostatná zmluva namiesto týchto podmienok.

2. **Služby.** Poskytovateľ služieb bude vykonávať služby a poskytovať predmety plnenia, ktoré sú opísané v objednávke, ak nejaké existujú. Poskytovateľ služieb berie na vedomie a uznáva, že čas je zásadný vo vzťahu k povinnostiam poskytovateľa služieb podľa objednávky a že je nevyhnutne potrebné rýchle a včasné plnenie všetkých týchto povinností vrátane všetkých časových harmonogramov, výstupov projektu a ďalších požiadaviek.

3. **Subdodávateľia.** Poskytovateľ služieb môže zapojiť subdodávateľov („**ďalej ako subdodávateľia**“) na vykonávanie služieb za predpokladu, že to poskytovateľ služby vopred oznámi kupujúcemu a získa jeho predchádzajúci písomný súhlas. Poskytovateľ služieb zabezpečí, aby bol každý subdodávateľ viazaný podmienkami, ktoré nebudú menej chrániť spoločnosť FMC, ako ju chránia tieto podmienky. Poskytovateľ služieb zostáva zodpovedný za všetky činy alebo opomenutia každého subdodávateľa a jeho zamestnancov, akoby šlo o činy alebo opomenutia poskytovateľa služby. Nič v tomto dokumente nevytvára žiadny zmluvný vzťah medzi subdodávateľom a kupujúcim.

4. **Vyhľadanie a záruky.** Poskytovateľ služieb zaručuje, že bude: i) vykonávať služby pomocou takých noriem zručností, starostlivosti a obzretnosti, aké odborník bežne poskytuje počas výkonu podobných služieb, ii) poskytovať potrebný dohľad, kvalifikovaný personál, zariadenie, materiály, systémy, normy a postupy na vykonávanie služieb a iii) dodržiavať všetky zákony, kódexy, predpisy a normy platné pre tieto služby a že poskytovateľ služieb bez akýchkoľvek nákladov pre kupujúceho získa všetky potrebné licencie a/alebo povolenia v súvislosti s poskytovaním služieb zo strany poskytovateľa služieb. Poskytovateľ služieb vyhlasuje a zaručuje, že služby a každý predmet plnenia budú zodpovedať špecifikáciám a/alebo požiadavkám uvedených v objednávke. Poskytovateľ služieb vyhlasuje a zaručuje, že služby a akýkoľvek predmet plnenia neporušujú a nebudú porušovať žiadne patenty, autorské práva, ochranné známky, obchodné tajomstvá ani iné práva duševného vlastníctva tretích strán. Všetky služby a predmety plnenia budú v primeranom čase predmetom kontroly, preskúmania a testovania kupujúcim. Okrem všetkých ďalších dostupných zákonných práv a opravných prostriedkov má kupujúci právo odmietnuť akúkoľvek časť služieb alebo predmetu plnenia, ktorá je chybná alebo nie je v súlade s požiadavkami zmluvy, a poskytovateľ služieb podľa rozhodnutia kupujúceho buď: vráti sumu, ktorú kupujúci zaplatil za tieto služby alebo predmet plnenia, alebo uviesť do pôvodného stavu a/alebo vymeniť tieto služby alebo predmet plnenia na svoje vlastné náklady.

5. **Služby na mieste.** V rozsahu, v akom bude niektorá zo služieb poskytovaná poskytovateľom služieb priamo na mieste prevádzky kupujúceho, i) poskytovateľ služieb vyhlasuje, že mal možnosť preskúmať podmienky nad a pod oblasťou a v oblasti, kde majú byť služby poskytované pred potvrdením a prijatím zmluvy

a zaväzuje sa, že si nebude uplatňovať nárok na mimoriadne výdavky ani inak v dôsledku akýchkoľvek podmienok na mieste, ii) poskytovateľ služby bude dodržiavať a zabezpečiť, aby všetci jeho pracovníci dodržiavali všetky pravidlá, nariadenia a zásady kupujúceho oznámené poskytovateľovi služieb vrátane bezpečnostných postupov a postupov týkajúcich sa zdravia a bezpečnosti, postupov a požiadaviek, a iii) poskytovateľ služieb bude vždy udržiavať zariadenia kupujúceho čisté a zanechá ich prevádzkyschopné a v dobrom stave.

6. **Platba.** Odmena poskytovateľa služieb za služby bude uvedená v objednávke. Všetky platby uskutočnené kupujúcim poskytovateľovi služieb podliehajú vystaveniu faktúry za túto platbu zo strany poskytovateľa služby. Na základe jeho počiatočného stavu pohľadávok alebo odpočítania dlhu kupujúci uhradí všetky nespochybniteľné faktúry v časovom rámci stanovenom v objednávke alebo osobitne stanovenom v uzavretej zmluve medzi stranami. Prevod medzi menami na účely platby sa uskutoční za trhovú sadzbu stanovenú verejne dostupným trhovým zdrojom vybraným spoločnosťou FMC. Poskytovateľ služby je zodpovedný za vyriešenie alebo zmiernenie akýchkoľvek menových obmedzení, ktoré bránia kupujúcemu uskutočniť včasnú platbu.

7. **Obdobie platnosti zmluvy.** Zmluva sa začína dňom podania objednávky a bude trvať počas celého obdobia výkonu služieb, pokiaľ nebudú inak ukončené, ako je uvedené v zmluve.

8. **Ukončenie zmluvy.** Počas obdobia platnosti zmluvy môže kupujúci z akéhokoľvek dôvodu vypovedať zmluvu zaslaním písomného, elektronického alebo telegrafického oznámenia poskytovateľovi služby najmenej päť (5) dní vopred. Poskytovateľ služieb okamžite zastaví výkon príslušných služieb po uplynutí predchádzajúcej výpovednej lehoty. Kupujúci môže okamžite ukončiť zmluvu, ak poskytovateľ služieb nespĺní alebo nedodrží akékoľvek podmienky alebo záväzok podľa tejto zmluvy. V takom prípade bude mať kupujúci potom právo na dokončenie služieb alebo takej časti služieb, ktorú určí kupujúci, a poskytovateľ služieb bude zodpovedný za všetky ďalšie výdavky, ktoré kupujúcemu v súvislosti s tým vzniknú. Po uplynutí alebo ukončení zmluvy nie je kupujúci povinný uhradiť poskytovateľovi služieb iné než skutočne nezaplatené služby a skutočne vynaložené náklady poskytovateľom služieb v súlade so zmluvou pred dátumom uplynutia alebo ukončenia zmluvy. Všetky ustanovenia zmluvy, ktoré majú vo svojej podstate zostať v platnosti aj po uplynutí platnosti alebo ukončení zmluvy, zostávajú platné a účinné v plnej miere aj po uplynutí platnosti alebo ukončení zmluvy.

9. **Odškodnenie.** Poskytovateľ služieb odškodní, bude obhajovať a chrániť kupujúceho a jeho pridružené spoločnosti a ich pracovníkov, riaditeľov, členov, zástupcov, agentov a zamestnancov pred akoukoľvek škodou a voči všetkým nárokom, záväzkom, škodám, pokutám, rozsudkom, odhadom, stratám, či už spoločným alebo samostatným, a výdavkom (vrátane primeraných poplatkov za služby právneho zástupcu), ktoré vzniknú v súvislosti s akýmkoľvek konaním alebo opomenutím poskytovateľa služieb alebo jeho subdodávateľov alebo v súvislosti s nimi, okrem iného aj vrátane i) poskytovania služieb poskytovateľmi služieb alebo jeho subdodávateľmi, ii) porušenia akéhokoľvek vyhlásenia, záruky, záväzku alebo dohody, ktoré sú súčasťou tejto zmluvy zo strany poskytovateľa služieb alebo jeho subdodávateľov, iii) neschopnosť poskytovateľa služieb alebo jeho zamestnancov, zástupcov, subdodávateľov alebo pridružených spoločností striktné dodržiavať bezpečnostné postupy a procesy kupujúceho a/alebo iv) nedbalosť, ľahkomyselnosť alebo úmyselné pochybenie poskytovateľa služieb a/alebo jeho zamestnancov, zástupcov, subdodávateľov alebo pridružených spoločností. Kupujúci písomne oznámi poskytovateľovi služby každú takúto reklamáciu a na náklady poskytovateľa služby poskytne takú súčinnosť, ktorú možno odôvodnene vyžadovať pri obhajobe alebo konaní.

10. **Obmedzenie zodpovednosti.** AK NIE JE V TOMTO DOKUMENTE UVEDENÉ INAK, KUPUJÚCI NENESIE ZODPOVEDNOSŤ ZA STRATU ZISKU, STRATU ZÁKAZKY, STRATU DOBRÉHO MENA, STRATU PRÍLEŽITOSTI, VÝPADOK VÝROBY, ZNÍŽENIE VÝROBNEJ KAPACITY, NÁKLADY ZA PRESTOJE ALEBO AKÉKOĽVEK INÉ NEPRIAME ALEBO NÁSLEDNÉ STRATY ALEBO ŠKODY, KTORÉ MÔŽU POSTIHNUŤ ALEBO VZNIKNUŤ U POSKYTOVATEĽA SLUŽIEB V DÔSLEDKU PORUŠENIA ZMLUVY, ZÁRUKY, GARANCIE, DELIKTU, OBJEKTÍVNEJ ZODPOVEDNOSTI ALEBO INÉHO DÔVODU. KUPUJÚCI SA V ŽIADNOM PRÍPADE NEZODPOVEDÁ POSKYTOVATEĽOVI SLUŽIEB ZA

## OBCHODNÉ PODMIENKY NÁKUPU SLUŽIEB

PRIAME ŠKODY PRESAHUJÚCE VÝŠKU POPLATKOV SKUTOČNE UHRADENÝCH POSKYTOVATEĽOVI SLUŽIEB NA ZÁKLADE PRÍUŠNEJ OBJEDNÁVKY.

11. **Poistenie.** Počas obdobia platnosti zmluvy bude poskytovateľ služieb zabezpečovať poistné krytie takého typu a v takej výške, ako je potrebné na ochranu pred záväzkami, ktoré môžu vzniknúť pri poskytovaní služieb zo strany poskytovateľa služieb, vrátane povinností poskytovateľa služieb týkajúcich sa odškodnenia podľa týchto podmienok. Takéto zásady budú zahŕňať minimálne odškodnenie pracovníkov alebo poistenie zodpovednosti zamestnávateľa za škodu, komplexné všeobecné poistenie zodpovednosti za škodu a prípadne poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone povolania a poistenie motorového vozidla, ak je to uplatniteľné v súvislosti s poskytovanými službami. Poskytovateľ služby na žiadosť kupujúceho predloží kupujúcemu dôkazy o takomto poistení vo forme prijateľnej pre kupujúceho. Poskytovateľ služby zabezpečí, že kupujúci bude v súvislosti so všetkými poisteniami okrem poistenia zodpovednosti poskytovateľa služieb za škodu spôsobenú pri výkone povolania a odškodnenia pracovníkov uvedený ako „ďalší poistenec“. Poskytovateľ služby sa vzdáva všetkých práv na vymáhanie alebo postúpenie pohľadávky za škody voči kupujúcemu v rozsahu krytom poistením zabezpečeným podľa tohto oddielu, bez ohľadu na to, či takáto škoda bola spôsobená nebalosťou, objektívnou zodpovednosťou alebo inými konaniami alebo nečinnosťou kupujúceho.

12. **Dôvernosť.** Poskytovateľ služieb mal a/alebo môže mať (pred uplynutím alebo ukončením platnosti zmluvy a/alebo po ňom) prístup k technickým alebo obchodným informáciám a údajom (vrátane ústnych, písomných a/alebo akýchkoľvek iných informácií získaných vizuálnym pozorovaním) kupujúceho (ďalej ako „**dôverné informácie**“). Poskytovateľ služieb i) obmedzí používanie dôverných informácií výlučne v rámci rozsahu poskytovaných služieb a nepovolí ich žiadne iné použitie bez predchádzajúceho písomného súhlasu kupujúceho, ii) neposkytne dôverné informácie žiadnej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu kupujúceho, a iii) obmedzí distribúciu dôverných informácií zamestnancom, zástupcom a subdodávateľom, ktorí majú dobrý úmysel poznať tieto dôverné informácie výlučne v rozsahu služieb a ktorí sú viazaní povinnosťou zachovania dôvernosti, ktoré chráni kupujúceho nie menej, ako podmienky uvedené v tejto zmluve. Poskytovateľ služieb nebude bez predchádzajúceho písomného súhlasu kupujúceho informovať o existencii alebo podmienkach zmluvy alebo jej akejkoľvek časti tretej strane. Poskytovateľ služieb úplne ani čiastočne nevčlení žiadne dôverné informácie do žiadosti o patent bez predchádzajúceho písomného súhlasu kupujúceho. Nič v tejto zmluve neudeluje poskytovateľovi služby právo ani licenciu používať dôverné informácie alebo akúkoľvek technológiu alebo duševné vlastníctvo kupujúceho. Tieto povinnosti týkajúce sa dôvernosti sú pre poskytovateľa služieb záväzné po dobu desiatich (10) rokov od ukončenia poskytovania služieb podľa objednávky.

13. **Duševné vlastníctvo.** Pokiaľ nie je v objednávke uvedené inak, kupujúci je vlastníkom všetkých práv, titulov a podielov na všetkých vynálezoch, pôvodných autorských dielach, nálezočoch, záveroch, údajoch, objavoch, vývoji, koncepciách, materiáloch, vylepšeniach, obchodných tajomstvách, metódach, procesoch, počítačových programoch, spisoch a know-how, či už sú patentovateľné alebo nie podľa autorských práv alebo podobných zákonov, ktoré sú skoncipované alebo zredukované na výkon služieb poskytovateľom služieb výlučne alebo spoločne s ostatnými pri poskytovaní služieb na základe objednávky. Poskytovateľ služieb ďalej berie na vedomie a súhlasí s tým, že všetky pôvodné autorské diela, ktoré poskytovateľ služby (výlučne alebo spoločne s ostatnými) vyhotoví pri poskytovaní služieb a ktoré sú chránené autorským právom, sú „diela vyrobené na prenájom“, ako je tento výraz definovaný v zákone o autorskom práve USA (United States Copyright Act). V rozsahu, v akom nemusí byť takáto práca na základe uplatnenia platných právnych predpisov považovaná za prácu vykonanú na prenájom, poskytovateľ služieb však prideliť, prevedie a sprostredkuje a týmto priradí, prevedie a sprostredkuje kupujúcemu a/alebo jeho pridruženým spoločnostiam všetky celosvetové práva, tituly a podiely na takejto práci vrátane všetkých príslušných práv na duševné vlastníctvo uvedených v tejto zmluve. Kupujúci má výlučné právo registrovať autorské práva, požiadať o patent alebo inak chrániť také diela.

14. **Dane.** Pokiaľ nie je v objednávke stanovené inak, všetky ceny sú bez národných, provinčných, štátnych, miestnych, obecných alebo iných vládných

daní, cla, odvodov, poplatkov, spotrebných daní alebo taríf vznikajúcich v dôsledku alebo v súvislosti s transakciami predpokladanými podľa objednávky vrátane akýchkoľvek daní z predaja, používania alebo daní z pridanej hodnoty (alebo analogických daní, ak existujú). Dane z predaja, používania alebo dane z pridanej hodnoty (alebo analogické dane, ak existujú) budú osobitne uvedené na faktúre poskytovateľa služieb a kupujúci uhradí tieto dane v príslušnej výške. Kupujúci môže mať nárok na oslobodenie od dane. V takom prípade poskytne poskytovateľovi služby osvedčenie o oslobodení alebo iný vhodný písomný dôkaz o oslobodení. Kupujúci nenesie zodpovednosť za dane vychádzajúce z čistého príjmu, hrubého príjmu, kapitálu, čistého imania, franšízy, privilégií, majetku alebo podobné dane alebo výmery poskytovateľa služieb (ďalej ako „**dane z príjmu**“). Ak sa od kupujúceho podľa zákona, pravidla alebo nariadenia požaduje zrážka daní z príjmu druhov platieb splatných poskytovateľovi služieb podľa tohto zákona, kupujúci i) odpočíta tieto dane od sumy inak poukázanej poskytovateľovi služieb podľa objednávky ii) uhradí tieto dane príslušnému daňovému úradu a iii) pošle pôvodný doklad potvrdzujúci vyrubenú daň z príjmu, pričom poskytovateľ služby po týchto odpočtoch dostane čistú sumu.

15. **Kódex správania dodávateľa.** Poskytovateľ služieb vyhlasuje, že berie na vedomie kódex správania dodávateľa ku kupujúcemu, ako je uvedený na [www.fmc.com/AboutFMC/FMCSuppliers/FMCPurchasingValues/SupplierCodeConduct.aspx](http://www.fmc.com/AboutFMC/FMCSuppliers/FMCPurchasingValues/SupplierCodeConduct.aspx) (ďalej ako „**kódex správania**“) a je v súlade s kódexom správania a zaväzuje sa, že bude poskytovať služby v súlade s kódexom správania.

16. **Rôzne.** Zákony štátu New York bez ohľadu na akékoľvek konflikty právnych princípov upravujú všetky záležitosti spojené s touto zmluvou, okrem iného aj vrátane jej platnosti, interpretácie, výkladu a plnenia, ako aj všetkých nárokov a dôvodov konania, či už vzniknutých na základe zmluvy, deliktu alebo akejkoľvek inej právnej teórie. Bez ohľadu na vyššie uvedené platí, že pokiaľ sa i) k plneniu zmluvných strán podľa tejto zmluvy dôjde v plnej miere v ktorejkoľvek inej krajine okrem Spojených štátov a ii) obidve zmluvné strany sú v tejto krajine registrované, bude sa zmluva riadiť, vykladať a bude prijatá v súlade so zákonmi tejto krajiny. Zmluva ustanovuje úplnú zmluvu medzi kupujúcim a poskytovateľom služieb vzhľadom na predmet zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce a súčasné dohovory, rokovania a jednanie medzi nimi. Ak bude ktorékoľvek ustanovenie zmluvy považované za neplatné alebo nevyhnutiteľné, zvyšné ustanovenia tým nebudú dotknuté. Vzťah strán je založený na vzťahu nezávislých dodávateľov. Nič v tejto zmluve sa nebude vykladať tak, aby sa medzi stranami ustanovil, vytváral, uznával alebo inak naznačoval spoločný podnik, agentúru, partnerstvo alebo inú formálnu obchodnú organizáciu alebo akúkoľvek vzťah zamestnávateľ/zamestnanec. Poskytovateľ služieb nesmie postúpiť, previesť ani uzavrieť subdodávateľskú zmluvu ani akékoľvek právo alebo povinnosť podľa tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu kupujúceho. Akékoľvek údajné postúpenie, prevod alebo subdodávateľská zmluva zo strany poskytovateľa služby budú neplatné a neúčinné. Kupujúci môže postúpiť zmluvu a/alebo delegovať jej plnenie podľa zmluvy, a to úplne alebo čiastočne, bez obmedzení, a to aj na akékoľvek pridružené spoločnosti alebo záujmových nástupcov. Ak kupujúci nebude trvať na prísnom plnení podmienok zmluvy zo strany poskytovateľa služieb, nebude sa to v budúcnosti považovať za vzdanie sa plnenia zo strany kupujúceho. Ak sa požaduje preklad ktorejkoľvek časti zmluvy do iného jazyka alebo sa to požaduje z iného dôvodu, zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa výkladu tejto zmluvy bude rozhodujúci anglický jazyk.